

Form Approved

OMB No 0920-XXXX

OMB Exp. Date: XX/XX/XXXX

**National HIV Behavioral Surveillance System - Brief Biobehavioral HIV  
Assessments (NHBS-BHBA)**

**Attachment #4c (Spanish)**

**Quantitative Core Survey (Spanish)**

Public reporting burden of this collection of information is estimated to average 10 minutes per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to CDC/ATSDR Reports Clearance Officer; 1600 Clifton Road NE, MS D-74, Atlanta, Georgia 30329; Attn: OMB-PRA (0920-XXXX)

## CONSENT INFORMATION

	<u>If base eligibility = yes and population eligibility = MSM, HET, PWID</u>
	Pregunta: ¿Acepta participar en la entrevista?
	Variable: CONSENTA
	Response: Consent to survey
	No...0
	Sí...1
	<u>If CONSENTA = yes</u>
	Pregunta: ¿Acepta hacerse la prueba del VIH y recibir consejería?
	Variable: CONSENTB
	Response: Consent to HIV testing
	No...0
	Sí...1
	<b>(ENTREVISTADOR: si NO le ofreció a la persona la prueba de detección de hepatitis, ingrese “No se ofreció”).</b>
	Pregunta: ¿Acepta hacerse la prueba de la hepatitis?
	Variable: CNSTHEP1
	Response: Consent to hepatitis testing
	No...0
	Sí...1
	No se ofreció...2
	<b>(ENTREVISTADOR: si NO le ofreció a la persona la prueba de detección de infecciones de transmisión sexual, ingrese “No se ofreció”).</b>
	Pregunta: ¿Acepta hacerse la prueba de enfermedades de transmisión sexual?
	Variable: CNSTSTI1
	Response: Consent to STD testing
	No...0
	Sí...1
	No se ofreció...2
	<u>If CONSENTB = yes or CNSTHEP1 = yes or CNSTSTI1 = yes</u>
	Pregunta: ¿Acepta dejarnos almacenar alguna(s) de su(s) muestra(s) para pruebas futuras?
	Variable: CNSTSTORE
	Response: Consent to specimen storage
	No...0
	Sí...1

## DEMOGRAPHICS

Introducción para serie de preguntas: Ahora voy a hacerle preguntas acerca de usted. [Variable: qsintro_c]	
	Pregunta: ¿Cuál es el nivel más alto de estudios que ha completado? [NO lea las opciones]
	Variable: SCHOOL
	Response: Education
	Nunca asistió a la escuela...1
	De 1.º a 8.º grado...2
	De 9.º a 11.º grado ...3
	12.º grado o GED (examen de equivalencia de la escuela secundaria superior)...4
	Algunos años de universidad, título universitario de dos años (Grado Asociado ) o título técnico...5
	Título universitario...6
	Algunos estudios de posgrado...7
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: ¿Tiene actualmente un seguro médico o cobertura de salud?
	Variable: CURRH1TH1
	Response: Currently insured
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<i>If CURRH1TH1=yes</i>
	Pregunta: ¿Qué tipo de cobertura de seguro médico o de salud tiene actualmente? Puede elegir más de una opción. [Entregue la Tarjeta de Respuestas B al participante]. [LEA las opciones. MARQUE TODAS las casillas que correspondan].
	Variable: TYPE_INS
	Response: Type of health insurance
	Un plan de seguro médico privado, a través del empleador o comprado directamente...0
	Medicaid, para personas con bajos ingresos...1
	Medicare, para personas mayores y personas con discapacidades...2
	Servicio de Salud para Indígenas...3
	TRICARE/CHAMPUS...4
	Cobertura de la Administración de Salud de Veteranos ...5
	Otro plan gubernamental...6
	Otro plan de seguro médico...7
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)

	Pregunta: En los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista ] del año pasado, ¿ha visto a un médico, enfermero u otro proveedor del cuidado de la salud?
	Variable: VISITMD12
	Response: Health care visit, past 12 months
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: Durante los últimos 12 meses, ¿alguna vez necesitó atención médica, pero no pudo recibirla porque no tenía cómo pagarla?
	Variable: HCAFF
	Response: Lacked health care due to cost
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
Introducción: Las siguientes preguntas son sobre su salud en general. [Variable: qsintro_d]	
	Pregunta: ¿Es usted sordo o tiene mucha dificultad para oír?
	Variable: DISDEAF
	Response: Disability- Hearing
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: ¿Es usted ciego o tiene mucha dificultad para ver, aun cuando usa lentes?
	Variable: DISBLND
	Response: Disability- Vision
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: Debido a una afección física, mental o emocional, ¿tiene mucha dificultad para concentrarse, recordar o tomar decisiones?
	Variable: DISCOGN
	Response: Disability- Cognition
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)

	Pregunta: ¿Tiene mucha dificultad para caminar o subir las escaleras?
	Variable: DISWALK
	Response: Disability- Ambulation
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: ¿Tiene dificultad para vestirse o bañarse?
	Variable: DISCARE
	Response: Disability- Self-care
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: Debido a alguna afección física, mental o emocional, ¿tiene dificultad para hacer diligencias solo, como ir al consultorio del médico o ir de compras?
	Variable: DISERND
	Response: Disability- Errands
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)

## SEX BEHAVIORS

Introducción: Las siguientes preguntas son sobre tener relaciones sexuales. Por favor recuerde que sus respuestas se mantendrán confidenciales.
<u>If SEX12=yes and SXGENDER=men and GEND=male</u>
ENTREVISTADOR: “En los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado, ¿con cuántos hombres ha tenido relaciones sexuales orales o anales?” [variable: intro_sbm]
<u>If SEX12=yes and SXGENDER=men and GEND=female</u>
ENTREVISTADOR: “En los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado, ¿con cuántos hombres ha tenido relaciones sexuales orales, vaginales o anales?” [variable: intro_sbf]
Variable: SEX12_M
Response: Number of male sex partners, past 12 mos.
Range...1-7000
Note: <u>Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco.</u>
<u>If SEX12=yes and SXGENDER=women</u>
Pregunta: los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado, ¿con cuántas mujeres ha tenido relaciones sexuales orales, vaginales o anales?
Variable: SEX12_F
Response: Number of female sex partners, past 12 mos.
Range...1-7000
Note: <u>Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco.</u>
<u>If SEX12=yes and SEX12 M=1</u>
Introducción: Ahora voy a hacerle preguntas acerca de la pareja sexual masculina que usted tuvo en los últimos 12 meses. [intro_mm]
<u>If SEX12=yes and SEX12 M=1 and GEND=female</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo usted relaciones sexuales vaginales con él?
Variable: F_VS_M1
Response: VS partner - 12 months
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 M=1 and GEND=female and F_VS_M1=yes</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo relaciones sexuales vaginales con él sin usar condón?
Variable: F_UVS_M1
Response: UVS partner - 12 months
No...0

Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 M=1</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo usted relaciones sexuales anales con él?
Variable: AS_M1
Response: AS partner - 12 months
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 M=1 and AS M1=yes</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo relaciones sexuales anales con él sin usar condón?
Variable: UAS_M1
Response: UAS partner - 12 months
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 M=1</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿le <u>dio a usted</u> este hombre dinero, drogas u otro tipo de pago, o intercambió algo, para que tuviera relaciones sexuales con él?
Variable: EXCH_R_M1
Response: Single exchange received (M sex partner)
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 M=1</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿le <u>dio usted</u> a este hombre dinero, drogas u otro tipo de pago, o intercambió algo, para que tuviera relaciones sexuales con usted?
Variable: EXCH_G_M1
Response: Single exchange give (M sex partner)
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 M=2 or more</u>

Introducción: Ahora voy a hacerle preguntas acerca de [fill with #] parejas sexuales masculinas que usted tuvo en los últimos 12 meses. [intro_mms]	
<i>If SEX12=yes and SEX12 M=2 or more and GEND=female</i>	
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con cuántos de estos [fill with # male sex partners] hombres tuvo relaciones sexuales vaginales?	
Variable: F_VS_M	
Response: Number of VS partners - 12 months	
Range...0-7000	
Note: <u>Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco.</u>	
<i>If SEX12=yes and SEX12 M=2 or more and GEND=female and F VS M=2 or more</i>	
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con cuántos de estos [fill with # male vaginal sex partners] hombres tuvo relaciones sexuales vaginales sin usar condón?	
Variable: F_UVS_M	
Response: Number of UVS partners - 12 months	
Range...0-7000	
Note: <u>Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco.</u>	
<i>If SEX12=yes and SEX12 M=2 or more and GEND=female and F VS M=1</i>	
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo relaciones sexuales vaginales con él sin usar condón?	
Variable: F_UVS_M1A	
Response: UVS partner - 12 months	
No...0	
Sí...1	
Don't Know...(D)	
Refuse to Answer...(R)	
<i>If SEX12=yes and SEX12 M=2 or more</i>	
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con cuántos de estos [fill with # male sex partners] hombres tuvo relaciones sexuales anales?	
Variable: AS_M	
Response: Number of AS partners - 12 months	
Range...0-7000	
Note: <u>Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco.</u>	
<i>If SEX12=yes and SEX12 M=2 or more and AS M=2 or more</i>	
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con cuántos de estos [fill with # male anal sex partners] hombres tuvo relaciones sexuales anales sin usar condón?	
Variable: UAS_M	
Response: Number of UAS partners - 12 months	
Range...0-7000	
Note: <u>Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco.</u>	
<i>If SEX12=yes and SEX12 M=2 or more and AS M=1</i>	



Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo relaciones sexuales anales con él sin usar condón?
Variable: UAS_M1A
Response: UAS partner - 12 months
No...0
Yes...1
Don't Know...(D)
Refuse to Answer...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 M=2 or more</u>
Pregunta: De sus [fill with # male sex partners] parejas sexuales masculinas en los últimos 12 meses, ¿alguno de estos hombres <u>le dio</u> dinero, drogas u otro tipo de pago, o intercambió algo, para que tuviera relaciones sexuales con él?
Variable: EXCH_R_M
Response: Multiple exchange received (M sex partner)
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 M=2 or more</u>
Pregunta: De sus [fill with # male sex partners] parejas sexuales masculinas en los últimos 12 meses, ¿le <u>dio usted</u> a alguno de estos hombres dinero, drogas u otro tipo de pago, o intercambió algo, para que tuviera relaciones sexuales con usted?
Variable: EXCH_G_M
Response: Multiple exchange give (M sex partner)
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SXGENDER=women and GEND=male</u>
Introducción: Ahora voy a hacerle preguntas acerca de [fill with #] parejas sexuales femeninas que usted tuvo en los últimos 12 meses. <b>(PREGUNTE SOLO A LOS PARTICIPANTES HOMBRES)</b> [variable: intro_ff]
<u>If SEX12=yes and SEX12 F=1</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo usted relaciones sexuales vaginales con ella?
Variable: VS_F1
Response: VS partner - 12 months
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 F=1 and VS F1=Yes</u>

Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo usted relaciones sexuales vaginales con ella sin usar condón?
Variable: UVS_F1
Response: UVS partner - 12 months
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 F=1</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo usted relaciones sexuales anales con ella?
Variable: AS_F1
Response: AS partner - 12 months
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 F=1 and AS F1=Yes</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo usted relaciones sexuales anales con ella sin usar condón?
Variable: UAS_F1
Response: UAS partner - 12 months
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 F=1</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿le <u>dio usted</u> a esta mujer dinero, drogas u otro tipo de pago, o intercambió algo, para que tuviera relaciones sexuales con usted?
Variable: EXCH_G_F1
Response: Single exchange give (F sex partner)
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 F=1</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿le <u>dio a usted</u> esta mujer dinero, drogas u otro tipo de pago, o intercambió algo, para tener relaciones sexuales con ella?
Variable: EXCH_R_F1
Response: Single exchange received (F sex partner)
No...0

Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 F=2 or more</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con cuántas de estas [fill with # female sex partners] mujeres tuvo relaciones sexuales vaginales?
Variable: VS_F
Response: Number of VS partners - 12 months
Range...0-7000
Note: <u>Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco.</u>
<u>If SEX12=yes and SEX12 F=2 or more and VS F=2 or more</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con cuántas de estas [fill with # female vaginal sex partners] mujeres tuvo relaciones sexuales vaginales sin usar condón?
Variable: UVS_F
Response: Number of UVS partners - 12 months
Range...0-7000
Note: <u>Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco.</u>
<u>If SEX12=yes and SEX12 F=2 or more and VS F=1</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo usted relaciones sexuales vaginales con ella sin usar condón?
Variable: UVS_F1A
Response: UVS partner - 12 months
No...0
Sí...1
Don't Know...(D)
Refuse to Answer...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 F=2 or more</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con cuántas de estas [fill with # female sex partners] mujeres tuvo relaciones sexuales anales?
Variable: AS_F
Response: Number of AS partners - 12 months
Range...0-7000
Note: <u>Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco.</u>
<u>If SEX12=yes and SEX12 F=2 or more and AS F=2 or more</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿con cuántas de estas [fill with # female anal sex partners] mujeres tuvo relaciones sexuales anales sin usar condón?
Variable: UAS_F
Response: Number of UAS partners - 12 months
Range...0-7000

Note: <u>Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco.</u>
<u>If SEX12=yes and SEX12 F=2 or more and AS F=1</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿tuvo usted relaciones sexuales anales con ella sin usar condón?
Variable: UAS_F1A
Response: UAS partner - 12 months
No...0
Sí...1
Don't Know...(D)
Refuse to Answer...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 F=2 or more</u>
Pregunta: De sus [fill with # female sex partners] parejas sexuales femeninas en los últimos 12 meses, ¿le <u>dio</u> usted a alguna de ellas dinero, drogas u otro tipo de pago, o intercambió algo, para que tuviera relaciones sexuales con usted?
Variable: EXCH_G_F
Response: Multiple exchange give (F sex partner)
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 F=2 or more</u>
Pregunta: De sus [fill with # female sex partners] parejas sexuales femeninas en los últimos 12 meses, ¿alguna de ellas le <u>dio</u> dinero, drogas u otro tipo de pago, o intercambió algo, para que tuviera relaciones sexuales con ella?
Variable: EXCH_R_F
Response: Multiple exchange received (F sex partner)
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SXGENDER=men and GEND=female</u>
Introducción: Las siguientes preguntas son sobre la <u>última vez</u> que tuvo relaciones sexuales orales, vaginales o anales con un hombre. [variable: intro_female]
<u>If SEX12=yes and SXGENDER=men and GEND=male</u>
Introducción: Las siguientes preguntas son sobre la <u>última vez</u> que tuvo relaciones sexuales orales o anales con un hombre. [variable: intro_man]
<u>If SEX12=yes and SEX12 M=1 or more</u>
Pregunta: ¿Eso fue hace cuántos días, semanas o meses?
Variable: LSTSXN_M
Response: Last oral/vaginal/anal sex with man
Range...0-365 (if today, enter "0")

Note: <u>Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco.</u>
<b>[Entrevistador: ¿Estos son días, semanas o meses?]</b>
Variable: LSTXU_M
Response: Last oral/vaginal/anal sex with man
Días...0
Semanas...1
Meses...2
<u>If SEX12=yes and SEX12 M=1 or more</u>
Pregunta: La última vez que tuvo relaciones sexuales con esta pareja, ¿sabía usted si él tenía o no el VIH?
Variable: LPKNWSTS_M
Response: Knew male partner HIV status at last event
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If LPKNWSTS M=yes</u>
Pregunta: ¿Cuál era el estado del VIH de él? [NO lea las opciones]
Variable: LPHIVSTS_M
Response: Partner HIV status at last event
VIH negativo, es decir, él NO tiene el VIH...1
VIH positivo, es decir, él SÍ tiene el VIH...2
Indeterminado...3
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 M=1 or more</u>
Pregunta: Hasta donde usted sabe, ¿se ha inyectado él alguna vez drogas como heroína, cocaína o metanfetaminas?
Variable: LPIDU_M
Response: last male partner ever injected
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If SEX12=yes and SEX12 M=1 or more and GEND=female</u>
Pregunta: Hasta donde usted sabe ¿ha tenido él alguna vez relaciones sexuales con otros hombres?
Variable: LPMSM_M
Response: last male partner ever MSM

No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<i>If SEX12=yes and SXGENDER=women and GEND=male</i>
Introducción: Las siguientes preguntas son acerca de la última vez que usted tuvo relaciones sexuales orales, vaginales o anales con una mujer. <b>(PREGUNTE SOLO A LOS PARTICIPANTES HOMBRES)</b> [variable: intro_mnf]
<i>If SEX12=yes and SEX12 F=1 or more</i>
Pregunta: ¿Eso fue hace cuántos días, semanas o meses?
Variable: LSTSXN_F
Response: Last oral, vaginal, anal sex with woman
Range...0-365 (if today, enter "0")
Note: <u>Sí No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco.</u>
[Entrevistador: ¿Estos son días, semanas o meses?]
Variable: LSTSXU_F
Response: Last oral/vaginal/anal sex with man
Días...0
Semanas...1
Meses...2
<i>If SEX12=yes and SEX12 F=1 or more</i>
Pregunta: La última vez que tuvo relaciones sexuales con esta pareja, ¿sabía si ella tenía o no el VIH?
Variable: LPKNWSTS_F
Response: Knew female partner HIV status at last event
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<i>If LPKNWSTS F=yes</i>
Pregunta: ¿Cuál era el estado del VIH de ella? [NO lea las opciones]
Variable: LPHIVSTS_F
Response: Partner HIV status at last event
VIH negativo, es decir, ella NO tiene el VIH...1
VIH positivo, es decir, ella SÍ tiene el VIH...2
Indeterminado...3
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)

	<i>If SEX12=yes and SEX12 F=1 or more</i>
	Pregunta: Hasta donde usted sabe, ¿se ha inyectado ella alguna vez drogas como heroína, cocaína o metanfetaminas?
	Variable: LPIDU_F
	Response: last female partner ever injected
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)

## DRUG USE

Introducción: Ahora voy a hacerle preguntas acerca de las experiencias que usted pueda haber tenido con drogas que NO se inyectó. Esto incluye las veces en las que usted haya fumado, aspirado, inhalado o ingerido drogas como marihuana, metanfetaminas o cocaína. Esto también incluye drogas como Oxycontin o benzodiazepinas que <u>no</u> le fueron recetadas o que usted puede haber usado de manera distinta a la indicada por su proveedor del cuidado de la salud. [Variable: intro_nidu]
Pregunta: ¿Ha usado alguna vez en su vida drogas que no se inyectó?
Variable: EVRNIDU
Response: Ever used non-injection drugs
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If EVRNIDU=yes</u>
Pregunta: ¿Cuándo fue la última vez que usó alguna droga que no se inyectó? Es decir, ¿hace cuántos días, meses o años que usó drogas por última vez?
Variable: NIDUN
Response: When last used non-injection drugs, number
_____
Range: 0-365 (if today, enter "0")
Note: <u>Si No Sabe o Rehusó Contestar, déjelo en blanco.</u>
<u>If EVRNIDU=yes and NIDUN=0-365</u>
Pregunta: ¿Esto es en días, meses o años?
Variable: NIDUU
Response: When last used non-injection drugs, unit
Días...0
Meses...1
Años...2
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<u>If EVRNIDU=yes and NIDUN+NIDUU = last 12 months</u>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿cuáles drogas usó que NO se inyectó? Responda "sí" o "no" para cada droga que yo mencione.
Variable: NIDUDRG
Response: Non-injection drugs used
NIDUDRGA: Marihuana
NIDUDRGB: Metanfetaminas
NIDUDRGC: Cocaína crack
NIDUDRGD: Cocaína en polvo
NIDUDRGE: Sedantes, como benzodiazepinas, Valium, Xanax o Klonopin



NIDUDRGF: Analgésicos, como Oxycontin, Dilaudid o Percocet
NIDUDRGG: X, éxtasis o MDMA
NIDUDRGH: Heroína
NIDUDRGI: Fentanilo
NIDUDRGJ: Estimulantes, como Adderall o Ritalin
NIDUDRGK: Algo distinto
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
Introducción: A continuación, voy a preguntarle sobre su comportamiento al inyectarse en los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado. Cuando le pregunto sobre "agujas", me refiero a agujas y jeringas. <b>(PREGUNTE SOLO SI IDU EN LOS PASADOS 12 MESES) [intro_indr]</b>
<i>If LINJN+LINJU= in last 12 months</i>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿usó usted agujas que ya otra persona había usado para inyectarse?
Variable: SHARNdle
Response: Used needle after, Y/N
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)

## HIV TESTING

Introducción: Ahora le voy a hacer algunas preguntas sobre la prueba del VIH. Recuerde, una prueba del VIH detecta si una persona tiene o no la infección por el VIH. [variable: intro_hiv]	
	Pregunta: ¿Alguna vez se ha hecho la prueba del VIH?
	Variable: EVERTEST
	Response: Ever tested for HIV
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<u>If EVERTEST=yes</u>
	Pregunta: ¿Alguna vez recibió un resultado positivo del VIH, es decir, tiene el VIH?
	Variable: EVERPOS
	Response: Ever test positive for HIV
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<u>If EVERPOS=yes</u>
	Pregunta: ¿Cuándo fue la PRIMERA vez que su prueba del VIH dio un resultado positivo? Por favor dígame el mes y el año.
	<b>[ENTREVISTADOR: INGRESE PRIMERO EL MES DE LA PRUEBA DEL VIH]</b>
	Variable: -POS1ST_mm
	Enero...1
	Febrero...2
	Marzo...3
	Abril...4
	Mayo...5
	Junio...6
	Julio...7
	Agosto...8
	Septiembre...9
	Octubre...10
	Noviembre...11
	Diciembre...12
	No sabe...(0)
	Rehusó contestar...(-1)
	<b>[ENTREVISTADOR: INGRESE EL AÑO DE LA PRUEBA DEL VIH MÁS RECIENTE]</b>
	Variable: POS1ST_yy

	Response: Date of first positive test
	Respuesta: ____ (YYYY)
	Range (year)...1900-2100
	Note: <u>Si No Sabe o Rehusó Contestar, ingrese 1900.</u>
	<u>If EVERTEST=yes and EVERPOS=no/DK/Refused</u>
	Pregunta: ¿Se hizo la prueba del VIH en los últimos 12 meses, es decir, después de [llene con el mes de la entrevista] del año pasado?
	Variable: -RCNTST12
	Response: HIV test in the past 12 months
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)

## SEXUALLY TRANSMITTED DISEASES

Introducción: Ahora, le voy a hacer algunas preguntas sobre las enfermedades de transmisión sexual o ETS, además del VIH y la hepatitis. [variable: intro_std]	
	Pregunta: En los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado, ¿algún médico u otro proveedor del cuidado de la salud le ha <b>hecho una prueba</b> para detectar enfermedades de transmisión sexual como gonorrea, clamidia o sífilis? NO incluya las pruebas del VIH o la hepatitis.
	Variable: STDTEST
	Response: Tested for STD past 12 months
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	<i>If SEX12 M=yes, and GEND=male and STDTEST=yes</i>
	Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿se hizo una prueba de enfermedades de transmisión sexual (ETS) anal o rectal?
	Variable: RSTDTEST
	I Rectal STD test past 12 months
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
Introducción: En los últimos 12 meses, ¿algún médico u otro proveedor del cuidado de la salud le dijo que usted tenía...?[variable: std_group]	
	Pregunta: Gonorrea
	Variable: GONORR
	Response: Gonorrhea past 12 months
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: Clamidia
	Variable: CHLAMYD
	Response: Chlamydia past 12 months
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)
	Pregunta: Sífilis

	Variable: SYPHILIS
	Response: Syphilis past 12 months
	No...0
	Sí...1
	No sabe...(D)
	Rehusó contestar...(R)

## HIV PREVENTION

Introducción: Ahora quisiera preguntarle sobre las actividades de prevención del VIH que se realizan en esta zona. [variable: intro_hivpre]
Pregunta: En los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado, ¿le han dado condones gratuitos, sin contar los que le han dado una persona amiga, un pariente o una pareja sexual?
Variable: COND12
Response: Received free condoms past 12m
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<i>If LINJU= in last 12 months</i>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿ha usado servicios en un programa de intercambio de jeringas?
Variable: SSPU
Response: SSP use, 12m
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<i>If EVERPOS NE yes and RCNTRST NE yes (no previous HIV-positive test result)</i>
Introducción: Las siguientes preguntas son sobre el uso de medicamentos contra el VIH, también llamados antirretrovirales. Hay dos maneras en que las personas que son VIH- <u>negativas</u> pueden tomar medicamentos contra el VIH para reducir su riesgo de infectarse [variable: intro_pepre]
Pregunta: La profilaxis PRExposición, o PrEP, es un medicamento antirretroviral, tal como Truvada (o Descovy), que una persona que es VIH negativa toma por meses o años para reducir el riesgo de contraer el VIH. Antes de hoy, ¿alguna vez había oído de la PrEP?
Variable: PRPAWR
Response: PrEP, awareness
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<i>If PRPAWR=Yes</i>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿ha tenido alguna conversación con un proveedor del cuidado de la salud sobre tomar PrEP?
Variable: PRPDSC
Response: PrEP, discussed with HCP, 12m
No...0
Sí...1

No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<i>If PRPAWR=Yes</i>
Pregunta: En los últimos 12 meses, ¿ha tomado PrEP para reducir el riesgo de infectarse por el VIH?
Variable: PRPUS12M
Response: PrEP use, 12m
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
Pregunta: Cuando una persona que es VIH negativa toma pastillas por 28 días después de una sola exposición de alto riesgo para reducir sus probabilidades de contraer el VIH, esto se llama profilaxis POExposición o PEP. En los últimos 12 meses, ¿ha tomado PEP?
Variable: PEPUSE
Response: PEP, use, 12m
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)

<b>SELF-REPORTED POSITIVE (SRP) HIV CARE</b>	
<i>If EVERPOS = yes and RCNTRST = yes</i>	
Introducción: A continuación, quisiera hacerle algunas preguntas acerca de los cuidados que pueda haber recibido para tratar su infección por el VIH. [Variable: intro_SRP]	
Pregunta: ¿Lo ha visto alguna vez un médico, enfermero u otro proveedor del cuidado de la salud para realizarle una evaluación médica o darle cuidados médicos relacionados con su infección por el VIH?	
Variable: POSMD	
Response: Seen health care provider for HIV infection	
No...0	
Sí...1	
No sabe...(D)	
Rehusó contestar...(R)	
<i>If POSMD=Yes</i>	
Pregunta: ¿Cuándo fue la primera vez que visitó a su proveedor del cuidado de la salud después de enterarse de que tenía el VIH? Por favor dígame el mes y el año.	
<b>[ENTREVISTADOR: PRIMERO INGRESE EL MES]</b>	
Variable: FRSMMD_mm	
Enero...1	
Febrero...2	
Marzo...3	
Abril...4	
Mayo...5	
Junio...6	
Julio...7	
Agosto...8	
Septiembre...9	
Octubre...10	
Noviembre...11	
Diciembre...12	
No sabe...(13)	
Rehusó contestar...(14)	
<b>[ENTREVISTADOR: INGRESE EL AÑO]</b>	
Variable: FRSMMD_yy	
Response: First saw health care provider after learning HIV+	
Response: __ __ __ __ (YYYY)	
Range (year)...1900-2100	
Note: <u>Si No Sabe o Rehusó Contestar, ingrese 2100.</u>	



Pregunta: ¿Está usted tomando actualmente medicamentos antirretrovirales para tratar su infección por el VIH?
Variable: CURRAMED
Response: Currently taking antiretrovirals
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
Introducción: Las pruebas de la carga viral del VIH miden la cantidad de VIH en la sangre. [Variable: intro_vl]
Pregunta: En los últimos 12 meses, es decir, desde [llene con el mes de la entrevista] del año pasado, ¿se ha hecho alguna prueba de carga viral del VIH?
Variable: VLTST12
Response: viral load test in past 12 months
No...0
Sí...1
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)
<i>If VLTST12=Yes</i>
Pregunta: A una persona con el VIH cuya cantidad de virus en el cuerpo sea muy baja, un proveedor del cuidado de la salud podría decirle que su carga viral es <u>indetectable</u> . Piense en su prueba de carga viral más reciente, ¿fue el resultado indetectable, detectable, o no sabe?
Variable: VLTSTRSLT
Response: result of most recent viral load test
Indetectable...1
Detectable...2
No sabe...(D)
Rehusó contestar...(R)

**END OF SURVEY**

	<u>If CONSENTB = no</u>
	Pregunta: Mis registros indican que anteriormente, durante la entrevista, usted no estuvo de acuerdo en hacerse la prueba del VIH cuando se lo ofrecieron. Antes de que finalice la encuesta, quisiera preguntarle de nuevo si desea o no que le hagan la prueba del VIH. ¿Quiere que le hagan la prueba del VIH que es parte de la encuesta de hoy? [NO lea las opciones]
	Variable: C_T_CNST
	Response: Confirmation of HIV testing consent
	No, el participante NO quiere la prueba del VIH...0
	Sí, el participante SÍ quiere la prueba del VIH...a
	<u>If C_T_CNST = Yes</u>
	Pregunta: ¿Acepta hacerse la prueba del VIH y recibir consejería?
	Variable: HIVCNSTB
	Response: Revised consent to HIV testing
	No...0
	Sí...1
	<u>If HIVCNSTB = Yes</u>
	Pregunta: ¿Acepta dejarnos almacenar alguna(s) de su(s) muestra(s) para pruebas futuras?
	Variable: CNSTSTOREB
	Response: Revised consent to specimen storage
	No...0
	Sí...1
	[ENTREVISTADOR: Ingrese la hora de finalización]
	Variable: ENDTIME

## TARJETA DE RESPUESTAS A

Ingreso MENSUAL		O	Ingreso ANUAL		
A.	\$0 a \$416	o	A.	\$0 a \$4,999	
B.	\$417 a \$833	o	B.	\$5,000 a \$9,999	
C.	\$834 a \$1,041	o	C.	\$10,000 a \$12,499	
D.	\$1,042 a \$1,249	o	D.	\$12,500 a \$14,999	
E.	\$1,250 a \$1,666	o	E.	\$15,000 a \$19,999	
F.	\$1,667 a \$2,083	o	F.	\$20,000 a \$24,999	
G.	\$2,084 a \$2,499	o	G.	\$25,000 a \$29,999	
H.	\$2,500 a \$2,916	o	H.	\$30,000 a \$34,999	
I.	\$2,917 a \$3,333	o	I.	\$35,000 a \$39,999	
J.	\$3,334 a \$4,166	o	J.	\$40,000 a \$49,999	
K.	\$4,167 a \$4,999	o	K.	\$50,000 a \$59,999	
L.	\$5,000 a \$6,249	o	L.	\$60,000 a \$74,999	
M.	6,250\$ a 8,332\$	o	M.	\$75,000 a \$99,999	
N.	\$8,333 o más	o	N.	\$100,000 o más	

## **TARJETA DE RESPUESTAS B**

- Un plan de seguro médico privado, a través del empleador o comprado directamente
- Medicaid, para personas con bajos ingresos
- Medicare, para personas mayores y personas con discapacidades
- Servicio de Salud para Indígenas
- TRICARE/CHAMPUS
- Cobertura de la Administración de Salud de Veteranos
- Otro plan gubernamental
- Otro plan de seguro médico